

Bezoldiging van de leden van de onafhankelijke instantie

Art. 5. 1. De leden van de onafhankelijke instantie hebben recht op presentiegelden voor hun activiteiten binnen de overheid. Het presentiegeld voor de maandelijkse vergaderingen is een bruto forfaitair bedrag van € 240. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen van februari 2002.

2. De leden van de onafhankelijke instantie hebben recht op vergoedingen voor reiskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Waalse Regering en met name het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

3. Bij wijze van uitzondering mogen de leden van de onafhankelijke instantie een uurvergoeding ontvangen voor de diensten verleend buiten de maandelijkse vergaderingen. De uurvergoeding wordt bepaald op een bruto geïndexeerd bedrag van € 60.

4. Het lid van de onafhankelijke instantie wiens woonplaats niet in België is gevestigd, zal op basis van bewijsstukken de terugbetaling van de kosten die hij heeft gemaakt om de maandelijkse vergaderingen bij te wonen, genieten.

5. In het kader van de verplaatsingen in het buitenland zal elk lid van de onafhankelijke instantie op basis van bewijsstukken recht hebben op de terugbetaling van de in tijdens zijn opdracht gemaakte uitgaven.

Financiële delegatie

Art. 6. Delegatie wordt verleend aan de Directeur van de Afdeling Programma's en Luchthavenbeheer (D 323) van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer om de uitgaven betreffende de aangiften van schuldvorderingen voor de bezoldigingen en kosten bedoeld in artikel 5 goed te keuren en te betalen.

Diverse opdrachten

Art. 7. § 1. *Voorzitter*

De voorzitter is met name ermee belast :

- de vergaderingen van de onafhankelijke instantie voor te bereiden;
- de agenda van de zittingen te bepalen ;
- ervoor te zorgen dat de aan de onafhankelijke instantie toevertrouwde opdrachten worden vervuld;
- het jaarlijkse verslag en het door het secretariaat opgestelde financiële verslag te onderwerpen aan de goedkeuring van de onafhankelijke instantie;
- de persoon belast met het vertegenwoordigen in hoedanigheid van de onafhankelijke instantietien opzichte van derden te vertegenwoordigen en af te vaardigen;
- ervoor te zorgen dat het verband wordt gelegd tussen de werkgroepen en de onafhankelijke instantie.

§ 2. *Ondervoorzitter*

De ondervoorzitter is met name ermee belast de voorzitter te vervangen voor alle of voor een gedeelte van zijn functies als hij verhinderd is of op delegatie van de voorzitter.

Overlijden, ontslag of herroeping

Art. 8. § 1. *Voorzitter*

Bij overlijden of ontslag van de voorzitter wordt hij vervangen door de ondervoorzitter of bij gebreke van hem door de door hem afgevaardigde persoon tot de benoeming van een nieuwe voorzitter.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 betreffende de werking van de onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest.

Namen, 25 april 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 1840

[C — 2002/27474]

25 AVRIL 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, en vue de l'introduction de l'euro, l'arrêté du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie et l'arrêté du 1^{er} avril 1999 relatif à l'octroi de subventions aux communes et provinces pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 relatif à l'octroi de subventions aux communes et provinces pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie: EP-URE, notamment l'article 5;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mars 2002;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur de la phase définitive d'introduction de l'euro au 1^{er} janvier 2002 et la nécessité de réaliser les adaptations techniques des textes dans lesquelles figurent des références au franc belge;

Vu que le présent arrêté visant la conversion en euro des montants mentionnés dans les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 décembre 1998 et 1^{er} avril 1999 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002;

Vu l'avis 33.205/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mars 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie, les mots "cinquante-cinq mille francs" sont remplacés par les mots "mille trois cent soixante-cinq euros".

Art. 2. § 1^{er}. Dans l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 relatif à l'octroi de subventions aux communes et provinces pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie : EP-URE, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 5, § 1 ^{er}		
1 ^o	12.000	300 euros
2 ^o	14.000	350 euros

§ 2. Dans l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 relatif à l'octroi de subventions aux communes et provinces pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie : EP-URE, les montants figurant dans les deux dernières colonnes du tableau sont remplacés conformément aux deux dernières colonnes du tableau repris ci-dessous :

Subvention mentionnée en franc belge		Subvention mentionnée en euro	
<= 100 W	> 100 W	<= 100 W	> 100 W
0	0	0	0
4.800	5.600	119	139
9.600	11.200	238	278
12.000	14.000	300	350
12.600	14.700	312,5	364,5
13.800	16.100	342,5	399,5
15.000	17.500	372	434

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 25 avril 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 1840

[C - 2002/27474]

25. APRIL 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen im Hinblick auf eine rationale und wirksame Energiebenutzung und des Erlasses vom 1. April 1999 über die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden und Provinzen für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten, die Energieeinsparungen zum Zweck haben, im Hinblick auf die Einführung des Euro

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen im Hinblick auf eine rationale und wirksame Energiebenutzung, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 über die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden und Provinzen für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten, die Energieeinsparungen zum Zweck haben: EP-URE, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des am 25. Februar 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. März 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der mit dem Inkrafttreten der am 1. Januar 2002 auftretenden endgültigen Einführungsphase des Euro begründeten Dringlichkeit und der Notwendigkeit, die technischen Anpassungen der Texte vorzunehmen, in denen Angaben in belgischen Franken stehen;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass, der die Euro-Umsetzung der in den Erlassen der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 und vom 1. April 1999 erwähnten Beträge betrifft, am 1. Januar 2002 in Kraft tritt;

Aufgrund des am 25. März 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrates abgegebenen Gutachtens 33.205/4 des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen im Hinblick auf eine rationale und wirksame Energiebenutzung wird der Wortlaut «fünfundfünfzigtausend Franken» durch den Wortlaut «eintausenddreihundertfünfundsiebzehn Euro» ersetzt.

Art. 2 - § 1. In Artikel 5, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 über die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden und Provinzen für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten, die Energieeinsparungen zum Zweck haben: EP-URE, werden die in Franken ausgedrückten Beträge, die in der zweiten Kolonne der nachstehenden Tabelle stehen, durch die in Euro ausgedrückten Beträge, die in der dritten Kolonne derselben Tabelle stehen, ersetzt.

Artikel 5, § 1		
1°	12.000	300 Euro
2°	14.000	350 Euro

§ 2. In Artikel 5, § 1, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 über die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden und Provinzen für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten, die Energieeinsparungen zum Zweck haben: EP-URE, werden die Beträge, die in den letzten beiden Kolonnen der Tabelle stehen, gemäß den letzten beiden Kolonnen der weiter unten stehenden Tabelle ersetzt:

In BEF erwähnter Zuschuss		In EUR erwähnter Zuschuss	
<= 100 W	> 100 W	<= 100 W	> 100 W
0	0	0	0
4.800	5.600	119	139
9.600	11.200	238	278
12.000	14.000	300	350
12.600	14.700	312,5	364,5
13.800	16.100	342,5	399,5
15.000	17.500	372	434

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. April 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2002 — 1840

[C — 2002/27474]

25 APRIL 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, met het oog op de invoering van de euro, van het besluit van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik en het besluit van 1 april 1999 betreffende de toekenning van subsidies aan gemeenten en provincies voor de uitvoering van werken van openbare verlichting die bestemd zijn om energiebesparingen door te voeren

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 betreffende de toekenning van subsidies aan gemeenten en provincies voor de uitvoering van werken van openbare verlichting die bestemd zijn om energiebesparingen door te voeren : "EP-URE", inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 februari 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 maart 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de inwerkingtreding van de eindfase van de invoering van de euro op 1 januari 2002 en door de noodzakelijkheid om technische aanpassingen aan te brengen in teksten met verwijzingen naar het Belgisch frank;

Overwegende dat dit besluit, dat de omrekening naar de euro van de bedragen bedoeld in de besluiten van de Waalse Regering van 23 december 1998 en 1 april 1999 beoogt, in werking treedt op 1 januari 2002;

Gelet op het advies 33.205/4 van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik, worden de woorden "vijfenvijftig duizend frank" vervangen door de woorden "duizend driehonderd vijftig euro".

Art. 2. § 1. In artikel 5, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 betreffende de toekenning van subsidies aan gemeenten en provincies voor de uitvoering van werken van openbare verlichting die bestemd zijn om energiebesparingen door te voeren : "EP-URE", worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 5, § 1		
1°	12.000	300 euro
2°	14.000	350 euro

§ 2. In artikel 5, § 1, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 betreffende de toekenning van subsidies aan gemeenten en provincies voor de uitvoering van werken van openbare verlichting die bestemd zijn om energiebesparingen door te voeren : "EP-URE", worden de bedragen uit de laatste twee kolommen van de tabel vervangen door de bedragen uit de laatste twee kolommen van onderstaande tabel :

Toelage in BEF		Toelage in euro	
< = 100 W	> 100 W	< = 100 W	> 100 W
0	0	0	0
4.800	5.600	119	139
9.600	11.200	238	278
12.000	14.000	300	350
12.600	14.700	312,5	364,5
13.800	16.100	342,5	399,5
15.000	17.500	372	434

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 april 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS